

## TABLE OF CONTENTS / ÍNDICE

### FOREWORD / PREFACIO

La interpretación en las organizaciones internacionales. Investigación, formación y práctica

[Interpreting in International Organizations. Research, Training and Practice]

*Mariachiara RUSSO e Icíar ALONSO-ARAGUÁS* ..... 7-17

### ARTICLES/ARTÍCULOS

Training Interpretation Students at Middlebury Institute of International Studies at Monterey (MIIS) to Work for International Organizations  
[La formación de los alumnos de interpretación del Middlebury Institute of International Studies at Monterey (MIIS) para poder llegar a trabajar en organizaciones internacionales]

*Leire CARBONELL-AGÜERO* ..... 19-32

Admission exams in international organisations: The United Nations' Language Competitive Examination (LCE)

[Los exámenes de admisión en las organizaciones internacionales: la oposición para intérpretes en plantilla de las Naciones Unidas]

*Lucía RUIZ ROSENDO and Marie DIUR* ..... 33-52

Interpreting at the United Nations: the impact of external variables.

The Interpreters' View

[La interpretación en las Naciones Unidas: el impacto de las variables externas. La visión del intérprete]

*Jesús BAIGORRI-JALÓN and Crispulo TRAVIESO-RODRÍGUEZ* ..... 53-72

Interpreting at the European Institutions: faster, higher, stronger [La interpretación en las instituciones europeas: más rápido, más alto, más fuerte] <i>Kilian SEEBER</i> .....	73-90
The Place of the Interpreter and interpreting in an Institutional Setting [El lugar del intérprete y de la interpretación en un entorno institucional] <i>Clare DONOVAN</i> .....	91-113
Interpreting at the Border: «Shuttle interpreting» for the UNHCR [Interpretar en la frontera: «Interpretación puente» para el ACNUR] <i>Marija TODOROVA</i> .....	115-129